



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๗ สิงหาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	การเติบโตของงานในสหรัฐอเมริกาชะลอตัวเมื่อเดือนกรกฎาคมเนื่องจากการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา		

การจ้างงานในสหรัฐอเมริกาชะลอตัวอย่างรวดเร็วเมื่อเดือนกรกฎาคม เนื่องจากประเทศพยายามที่จะควบคุมการแพร่ระบาดของไวรัสโคโรนา

นายจ้างได้เพิ่มงานจำนวน ๑.๘ ล้านตำแหน่ง เมื่อเดือนที่ผ่านมา ซึ่งลดลงจากสถิติที่บันทึกไว้จำนวน ๔.๘ ล้านตำแหน่ง เมื่อเดือนมิถุนายน

อัตราการว่างงานลดลงเหลือร้อยละ ๑๐.๒ ซึ่งยังคงสูงขึ้นอย่างต่อเนื่องจากระดับสูงสุดที่ร้อยละ ๑๔.๗ เมื่อเดือนเมษายน

จากตัวเลขดังกล่าวจึงเกิดการเรียกร้องให้รัฐบาลอนุมัติการกระตุ้นเศรษฐกิจเพิ่มขึ้น แม้การชะลอตัวจะไม่ได้เลวร้ายอย่างที่นักเศรษฐศาสตร์หลายคนหวาดกลัว

“ในขณะที่ตัวเลขนี้เกินความคาดหมายของเรา แต่ก็ไม่ได้ส่งสัญญาณว่าทั้งหมดจะดี” เคธี บอสจันจิค (Kathy Bostjancic) หัวหน้านักเศรษฐศาสตร์การเงินของสหรัฐอเมริกาแห่งอ็อกฟอร์ด อิกโคโนมิกส์ (Oxford Economics) กล่าวว่า “เราห่างไกลจากตลาดแรงงานที่ได้รับการเยียวยาหรือตลาดแรงงานที่ดี”

กระทรวงแรงงานของสหรัฐฯ รายงานเมื่อวันศุกร์ว่าการเพิ่มขึ้นของงานมาจากหลายภาคส่วนที่ได้รับผลกระทบหนักที่สุดจากการปิดกิจการ รวมทั้งร้านอาหาร บาร์ และร้านค้าปลีก

นักเศรษฐศาสตร์กล่าวว่า การจ้างงานลักษณะนี้กำลังเกิดขึ้นเนื่องจากรัฐต่าง ๆ ทั่วประเทศอนุญาตให้สถานประกอบการเปิดอีกครั้ง แสดงให้เห็นถึงส่วนที่ “ง่าย” ของการฟื้นตัวในอนาคตอีกยาวไกล

ซารา เฮ้าส์ (Sarah House) นักเศรษฐศาสตร์อาวุโสของเวลส์ ฟาร์โวก์ (Wells Fargo) กล่าวว่า “การฟื้นตัวครั้งแรกจากการเปิดกิจการอีกครั้งที่แผ่ขยายออกไปตอนนี้เป็นเรื่องที่อยู่เบื้องหลังเรา การปรับปรุงเพิ่มเติมจะเกิดขึ้นอย่างเหมาะสม โดยเริ่มต้นและไปเป็นตามทิศทางของโรคไวรัส”

ไวรัสโคโรนาเลวร้ายกว่าวิกฤตการเงิน

นับตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ สหรัฐอเมริกาสูญเสียงานกว่า ๑๒ ล้านตำแหน่ง และพบว่าอัตราการว่างงานพุ่งขึ้นจากระดับต่ำสุดในรอบ ๕๐ ปีที่ร้อยละ ๓.๕

ในช่วงสามเดือนจนถึงปลายเดือนมิถุนายน เศรษฐกิจของประเทศถดถอยเป็นรายไตรมาสอย่างรุนแรงที่สุดในกว่า ๗๐ ปี จากสถิติที่บันทึกไว้ โดยเป็นการหดตัวในอัตรารายปีร้อยละ ๓๓ หรือเกือบร้อยละ ๑๐ เมื่อเทียบเป็นรายปี

สถิติอัตราการว่างงานในเดือนกรกฎาคมอยู่ที่ร้อยละ ๑๐.๒ สูงกว่าอัตราการว่างงานที่เลวร้ายที่สุดของวิกฤตการเงินในช่วงปี ๒๕๕๐-๒๕๕๒ ซึ่งอยู่ที่ร้อยละ ๑๐

สัปดาห์นี้ประชาชนเกือบ ๑.๒ ล้านคน ยื่นข้อเรียกร้องเกี่ยวกับการว่างงาน นอกจากนี้อีกกว่า ๓๓ ล้านคน ซึ่งเป็นแรงงานชาวอเมริกันประมาณ ๑ ใน ๕ ยังคงได้รับผลประโยชน์

เฮดี เชียร์ฮอลซ์ (Heidi Shierholz) นักเศรษฐศาสตร์แห่งสถาบันนโยบายด้านเศรษฐศาสตร์ที่มีแนวคิดเอียงซ้าย (Economic Policy Institute) กล่าวว่า “เราเพิ่มงานจำนวน ๑.๘ ล้านตำแหน่งเมื่อเดือนกรกฎาคม แต่ทว่าระดับงานยังคงอยู่ในภาวะวิกฤต”

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/business-53696601
วันที่พิมพ์ :	๒๘ สิงหาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBC ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๑๖/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ทาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ